

主辦：



協康會  
HEEP HONG SOCIETY

贊助：

WALTER & WENDY KWOK FAMILY FOUNDATION

郭炳湘家族基金

物理治療專業服務-水療小組訓練

# 自游・自在

## 親子水療持續支援計劃

水深 70 至  
120 厘米，  
水溫為攝氏  
32 至 34 度，  
並經氯氣消毒

物理治療師運用腦神經發展治療策略，針對兒童於覺醒度、感知、肌能、平衡、協調、動作學習、聆聽理解指令和社交互動的需要，透過水的特性、不同的治療方法和設計特別的活動，提升兒童的體能、自信心和學習能力。

**日期：**星期三組別：24/5/2023 – 26/7/2023

星期五組別：19/5/2023 – 4/8/2023 (26/5 & 9/6 除外) <共 10 堂>

**時間：**每堂 1 小時(包括訓練前的預備、小組訓練、沐浴更衣)

**內容：**按兒童/青年的能力編配到合適的水療組別，每組別有其特定的訓練目標

**形式：**每班 3 名兒童/青年，每名兒童/青年由一位家長或照顧者下水陪同訓練

\*如照顧者未能下水，兒童/青年不能進行水療訓練

**地點：**協康會大口環綜合服務大樓 1 樓，物理治療，室內溫水療池

**對象：**1) 已確診為特殊學習需要或肢體弱能的 2 歲半至 18 歲兒童/青年及其家長及  
2) 低收入或符合本計劃申請條件的家庭，詳情見〈基金申請須知〉

**收費：**HK\$1063/HK\$2125/免費 (視乎申請人家庭入息狀況而定)

**導師：**協康會 物理治療師

## 報名

請填妥報名表及水療問卷，連同身份證明文件及入息證明文件直接遞交或郵寄至「香港薄扶林大口環道 19 號協康會綜合服務大樓 7 樓 – 賽馬會青蔥樂園暨家長資源中心」

【如申請人為本會學童，可將有關表格直接交回所屬中心。】

## 查詢

3158-8333

主辦：



協康會  
HEEP HONG SOCIETY

協康會

贊助：

WALTER & WENDY KWOK FAMILY FOUNDATION

郭炳湘家族基金

物理治療專業服務 - 水療小組訓練

## 自游・自在 — 親子水療持續支援計劃 (第 2 期)

(由郭炳湘家族基金贊助)

物理治療師運用腦神經發展治療策略，針對兒童於覺醒度、感知、肌能、平衡、協調、動作學習、聆聽理解指令和社交互動的需要，透過水的特性、不同的治療方法和設計特別的活動，提升兒童的體能、自信心和學習能力。

日期：

24/5, 31/5, 7/6, 14/6, 21/6, 28/6, 5/7, 12/7, 19/7, 26/7 (逢星期三)
19/5, 2/6, 16/6, 23/6, 30/6, 7/7, 14/7, 21/7, 28/7, 4/8 (逢星期五) (26/5&9/6 除外)
※ 2/8 至 11/8 為補堂日，敬請家長預留時間 ※

<共 10 堂>

時間：1 小時(包括訓練前的預備、小組訓練、沐浴更衣)

內容：按兒童的能力編配到合適的水療組別，每組別有其特定的訓練目標

形式：每班 3 名兒童，每名兒童由一位家長或照顧者下水陪同訓練

地點：協康會大口環綜合服務大樓 1 樓，物理治療部，室內水療池

水療池資料：水深 70 至 120 厘米，水溫為攝氏 32 至 34 度，並經氯氣消毒

對象：1) 註冊醫生確診為特殊學習需要或肢體弱能的 2 歲半至 18 歲兒童/青年及其家長(兒童/青年及家長/照顧者均須沒有水療禁忌症，請參考附頁須知)及

2) 低收入或符合本計劃申請條件的家庭，詳情見<基金申請須知>

導師：協康會物理治療師

費用：一期 10 堂合共港幣\$0 / \$1063 / \$2125  
(視乎申請人家庭入息狀況而定)

報名流程：

1) 請填妥報名表及水療問卷，連同身份證明文件及入息證明文件直接遞交或郵寄至：香港薄扶林大口環道 19 號協康會綜合服務大樓 7 樓 - 賽馬會青蔥樂園暨大口環家長資源中心 (不接受以電郵或傳真方式遞交申請)

【如申請人為本會學童，可將有關表格直接交回所屬中心。】

2) 申請人遞交所有證明文件後，中心會致電通知成功申請者之審批結果

查詢：3158 8333 (袁 sir)

協康會

WALTER &amp; WENDY KWOK FAMILY FOUNDATION

郭炳湘家族基金

## 基金申請須知

(ii) 申請人及同住家庭成員的入息證明文件(詳見下列圖表)

	符合申請資格內容	申請者必須提供以下入息證明文件
類別一	領取家庭綜合援助金	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 醫療轄免費用證明文件 或</li> <li>- 最近領取家庭綜合援助金審批信件</li> </ul>
類別二	低於家庭住戶每月收入中位數	<p>受僱人士：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 銀行紀錄（顯示最近最少三個月內的賬目紀錄） 或</li> <li>- 薪俸證明 或</li> <li>- 入息證明 或</li> </ul>
類別三	高於家庭住戶每月收入中位數，但低於兩倍的家庭住戶每月收入中位數	<p>其他收入的證明文件</p> <p>自僱人士：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 收入證明 或</li> <li>- 其他有關收入的證明文件 或</li> <li>- 填妥所須的收入證明書（附件二）</li> </ul> <p>無業人士：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 填妥家庭入息申報表（附件一）</li> </ul>

- 如申請人為自僱人士，請填寫會方提供的收入證明書(附件二)；如申請人為無業人士請填妥會方提供的入息申報表(附件一)。
- 本會將根據申請人遞交申請表的日子，參照政府最新的家庭住戶每月收入中位數作審批參考。
- 申請人必須如實申報家庭收入，本會保留最終批核基金之決定權。
- 由於此水療小組為郭炳湘家族基金贊助，故有關小組均須拍照作文件紀錄。



## **報名方法及須知（請保留此部份）**

1. 請填妥**報名表及水療問卷**，連同**家庭入息申報表(附件一)**、**收入證明書(附件二)**(如適用)及**入息證明文件**直接遞交或郵寄至：香港薄扶林大口環道 19 號協康會綜合服務大樓 7 樓 - 賽馬會青蔥樂園暨大口環家長資源中心。(不接受以電郵或傳真方式遞交申請。)【如申請人為本會學童，可將有關表格直接交回所屬中心。】
2. 本會將致電通知**成功申請者**之審批結果
3. 成功審批人士須於水療**小組開始前一星期**郵寄支票或到「香港薄扶林大口環道 19 號協康會綜合服務大樓 7 樓 - 賽馬會青蔥樂園暨大口環家長資源中心」繳交所需費用作實。【如申請人為本會學童，可直接到所屬中心繳費作實。】
4. **申請一經批核不可換人或取消報名**。若本會因本身理由而將活動延期或取消，致令參加者未能出席，中心將另行通知有關安排（日子一經確認，恕不更改及補堂）。但若參加者因個人理由退出、病假或缺席部份堂數，則**所繳費用恕不退還，亦恕未能補堂**
5. 若在**活動前兩小時**內遇上惡劣天氣，即天文台懸掛八號風球或黑色暴雨警告時，則該堂便會取消，本會將通知改期安排。若天文台只懸掛一號或三號風球、黃色或紅色暴雨警告，活動將照常舉行
6. 為預防疾病傳播，如活動當日兒童／照顧者有“水療禁忌症”的情況，均不建議出席活動
7. 為令兒童有較多活動空間，**陪同下水訓練之照顧者不可超過一名**。此外，未經批准，不可拍照或錄影



主辦：



協康會  
HEEP HONG SOCIETY

贊助：

WALTER & WENDY KWOK FAMILY FOUNDATION

郭炳湘家族基金

協康會

物理治療專業服務-水療小組訓練  
自游·自在 — 親子水療持續支援計劃 報名表  
(由郭炳湘家族基金贊助)

\*\*\*\*\*

申請者編號：\_\_\_\_\_  
申請日期：\_\_\_\_\_

**I. 申請者資料**

申請者姓名(家長)：(中文) \_\_\_\_\_ (英文) \_\_\_\_\_  
香港身份證號碼： \_\_\_\_\_ 電郵： \_\_\_\_\_  
聯絡電話：(住宅) \_\_\_\_\_ (手提) \_\_\_\_\_  
居住地址： \_\_\_\_\_  
接受水療服務之兒童/青年姓名：(中文) \_\_\_\_\_ (英文) \_\_\_\_\_  
與申請者關係： \_\_\_\_\_ 性別： \_\_\_\_\_ 兒童/青年出生日期： \_\_\_\_\_  
同住家庭人數： \_\_\_\_\_ 同住家庭成員每月總收入： \_\_\_\_\_  
就讀學校/中心： \_\_\_\_\_ 兒童/青年診斷： \_\_\_\_\_  
希望提供服務之時段的優先次序(1 為最理想之時段)：

(會按水療問卷內容編配組別，小組訓練期間物理治療師可按兒童的能力調配組別)

☐ 星期三上午 ☐ 星期三下午 ☐ 星期五上午 ☐ 星期五下午

陪同出席照顧者姓名/與兒童關係： \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

**II. 申請減費資料**

1. 請在適當 ☐ 格內加上“✓”號以示申請減費類別 (所有資料，只供審批用途，絕對保密)

- ☐ 類別一：綜援家庭 (需提交有效之綜援批核文件，有效期至 \_\_\_\_\_)
- ☐ 類別二：低於家庭住戶每月收入中位數 (需提交家庭入息及房屋開支證明)
- ☐ 類別三：高於家庭住戶每月收入中位數，但低於兩倍的家庭住戶每月收入中位數 (需提交家庭入息及房屋開支證明)

**III. 申請人聲明**

本人(中文姓名) \_\_\_\_\_ (英文姓名) \_\_\_\_\_ 謹此聲明：

1. 以上提供的所有資料及證明文件全部確實無誤
2. 本人明白審批後，只適用於水療小組
3. 本人明白每位兒童每年只可申請基金資助一次
4. 本人明白若有任何爭議，一切以協康會之最終決定為準

申請人簽署： \_\_\_\_\_  
日期： \_\_\_\_\_

填妥申請表後提交予所屬中心 / 賽馬會青蔥樂園暨大口環家長資源中心

協康會 物理治療部  
水療問卷

兒童姓名: \_\_\_\_\_ 出生日期: \_\_\_\_\_ 性別: 男 / 女 \*

診斷結果: \_\_\_\_\_

請於以下 ☐ 內加上✓表示 貴子女現在或最近的表現及身體狀況:

(一) 從前水中活動的經驗:

- ☐ 沒有玩水經驗
- ☐ 游泳池 (不喜歡/接受/喜歡) \*
- ☐ 嬉水池 (不喜歡/接受/喜歡) \*
- ☐ 海灘 (不喜歡/接受/喜歡) \* \*刪去不適用的

(二) 禁忌:

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 未能控制大便                     | <input type="checkbox"/> 有氣管造口     |
| <input type="checkbox"/> 未能控制小便                     | <input type="checkbox"/> 皮膚炎       |
| <input type="checkbox"/> 患有癲癇症                      | <input type="checkbox"/> 耳朵發炎      |
| <input type="checkbox"/> 心臟病                        | <input type="checkbox"/> 其他: _____ |
| <input type="checkbox"/> 兒童表示如廁需要<br>(語言/手勢/未能表示) * |                                    |

(三) 進入水池的經驗:

- ☐ 抗拒進水, 表現怕水
- ☐ 成人扶抱下進水, 表現猶豫或少許掙扎
- ☐ 自行進入水池

(四) 水中適應:

- |                                  |                                     |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 接受濕臉    | <input type="checkbox"/> 接受口觸水      |
| <input type="checkbox"/> 接受濕頭    | <input type="checkbox"/> 能浸口、鼻和眼在水中 |
| <input type="checkbox"/> 容許倒水到頭上 | <input type="checkbox"/> 能在水中張開眼睛   |
| <input type="checkbox"/> 接受下巴觸水面 | (戴潛水鏡/不戴潛水鏡) *                      |
| <input type="checkbox"/> 接受耳朵觸水  |                                     |

(五) 呼吸控制:

- |                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 在水面吹泡泡     | <input type="checkbox"/> 面部浸入水中閉氣三秒 |
| <input type="checkbox"/> 口浸在水中吹泡泡   | <input type="checkbox"/> 水底下探索      |
| <input type="checkbox"/> 口和鼻浸在水中吹泡泡 | <input type="checkbox"/> 拾回水底的物     |

(六) 姿勢控制及游泳技巧：

- ☐ 成人扶持或浮具協助下，接受仰浮在水中
- ☐ 使用浮具下仰浮，踢水前進五呎
- ☐ 自行仰浮三秒
- ☐ 成人扶持或浮具協助下，接受俯浮在水中
- ☐ 使用浮具下俯浮，踢水前進五呎
- ☐ 使用浮具下俯浮，踢水及手划水前進五呎
- ☐ 自行俯浮三秒
- ☐ 背泳
- ☐ 蛙泳
- ☐ 自由式游
- ☐ 潛水向前八呎

(七) 認知理解：

- ☐ 經常跟從
- ☐ 大部分時間跟從
- ☐ 間中跟從，需多次重覆教導
- ☐ 較少時間跟從，需成人協助下完成活動

(八) 社交情緒：

- |      |                             |                                |                                      |
|------|-----------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|
| 專注力  | <input type="checkbox"/> 良好 | <input type="checkbox"/> 一般    | <input type="checkbox"/> 短暫          |
| 情緒   | <input type="checkbox"/> 穩定 | <input type="checkbox"/> 間中穩定  | <input type="checkbox"/> 較短時間穩定      |
| 行為   | <input type="checkbox"/> 合宜 | <input type="checkbox"/> 間中不合作 | <input type="checkbox"/> 大部分時間需要成人教導 |
| 社交互動 | <input type="checkbox"/> 合宜 | <input type="checkbox"/> 間中合宜  | <input type="checkbox"/> 大部分時間需要成人教導 |

(九) 父母的目標：

- |                                 |                                    |
|---------------------------------|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 注意力    | <input type="checkbox"/> 體能        |
| <input type="checkbox"/> 模仿能力   | <input type="checkbox"/> 平衡力       |
| <input type="checkbox"/> 姿勢控制   | <input type="checkbox"/> 協調        |
| <input type="checkbox"/> 感知肌動能力 | <input type="checkbox"/> 組織能力和執行能力 |
| <input type="checkbox"/> 情緒控制   | <input type="checkbox"/> 游泳技巧      |
| <input type="checkbox"/> 社交     |                                    |

申請人簽署：\_\_\_\_\_

申請日期：\_\_\_\_\_

主辦：



協康會  
HEEP HONG SOCIETY

協康會

贊助：

WALTER & WENDY KWOK FAMILY FOUNDATION

郭炳湘家族基金

## 物理治療專業服務-水療訓練

### 家長須知

1. 為保障兒童及其他參加者的安全和衛生，參加者如有以下水療禁忌症情況，均不適宜下水：

陪同下水的成人	參加活動的兒童
<ul style="list-style-type: none"><li>● 呼吸系統疾病（如：肺炎/肺病）</li><li>● 身體不適(如：2019冠狀病毒或流感徵狀:咳嗽、喉嚨痛、流鼻水、鼻塞、肌肉痛、疲倦、頭頸痛、喪失味覺或嗅覺、皮疹)</li><li>● 發燒（37.5°以上）</li><li>● 腸胃不適(如：嘔吐及腹瀉)</li><li>● 傳染性皮膚病</li><li>● 傷口</li><li>● 眼睛／耳發炎</li><li>● 血壓高／血壓低</li><li>● 心臟病／血管毛病</li><li>● 羊癇症</li><li>● 懷孕</li><li>● 畏水</li><li>● 性病</li><li>● 尿道炎</li><li>● 腎衰竭</li><li>● 六個星期內曾接受放射治療</li><li>● 昏暈</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>● 呼吸系統疾病（如：肺炎/肺病）</li><li>● 身體不適(如：2019冠狀病毒或流感徵狀:咳嗽、喉嚨痛、流鼻水、鼻塞、肌肉痛、疲倦、頭頸痛、喪失味覺或嗅覺、皮疹)</li><li>● 發燒（37.5°以上）</li><li>● 腸胃不適(如：嘔吐及腹瀉)</li><li>● 傳染性皮膚病</li><li>● 傷口</li><li>● 眼睛／耳發炎</li><li>● 大小便失禁</li><li>● 其他特別身體問題（如：羊癇症、心臟病）</li></ul>

（如有疑問，請向負責物理治療師查詢）

1. 如參加者有以上情況而強行下水，治療師有權拒絕。若參加者隱瞞身體情況，而在活動期間發生意外，參加者需自行負責一切後果。
2. 參加者的申請審批或繳費後不可換人或取消報名。若本會因本身理由而將活動延期或取消，致令參加者未能出席，中心將另行通知有關安排。但若參加者因個人理由退出或缺席部份堂數，則所繳費用恕不退還，亦恕未能補堂。
3. 請家長水療前先帶兒童往洗手間，亦避免兒童吃過量食物，以免兒童在水池意外嘔吐或便溺，否則將向有關家長徵收清洗水療池費用\$3500。
4. 如兒童未能以語言表達如廁需要，請家長自備防水尿片供兒童穿上進行水療活動，未有穿上防水尿片的兒童不得進入水療池。
5. 請自備泳衣、泳鏡、沐浴露、洗頭水及大毛巾。
6. 請提前5至10分鐘到達水療室更衣及作準備。



7. 請自行保管財物。
8. 請勿在水池範圍奔跑。當治療師駐守在水療池時，參加者才可進入水池。為保持衛生，請家長及兒童沖身及清洗雙腳後才下水。此外，亦應避免穿泳衣以外的衣物下水，以免污染水質。
9. 水療進行期間，若感身體不適，請立即通知物理治療師。水療後應飲足夠開水。

**參加者聲明：** 本人已詳閱水療之家長須知，並願意遵守所列出的規則。

家長姓名及簽署：\_\_\_\_\_

日期：\_\_\_\_\_

主辦：



贊助：

WALTER & WENDY KWOK FAMILY FOUNDATION

郭炳湘家族基金

協康會

## 物理治療專業服務-水療訓練

### 水療服務之防疫措施及安排 (更新版 4.2023)

#### 家長/照顧者：

1. 所有參加者只能有一位家長/照顧者陪同進入水療室。
2. 進入水療室前，家長/照顧者及學童請先踏上入口處的消毒地氈消毒鞋底。並量度體溫，配戴口罩，以含 70 至 80% 的酒精搓手液消毒雙手。
3. 進入水療室內，請家長/照顧者及學童可更換自備潔淨的室內拖鞋。
4. 進入更衣室內，請家長/照顧者及學童更換潔淨的泳衣泳帽、長頭髮者敬請束起。
5. 請把個人物品（包括貴重錢包、手提電話、替換衣物、沐浴露、洗頭水及大毛巾等）鎖入儲物櫃。請勿把物品放置在椅或懸掛在衣架上，以減低接觸感染。
6. 請家長/照顧者及兒童必須沖身及清洗雙腳後才下水。
7. 水療課堂進行期間，請家長/照顧者，及學童(按情況及需要而定) 可戴上口罩。
8. 上水後，請家長/照顧者及兒童直接進入更衣室，並用同一格的沖身房沖身。
9. 水療室內範圍，請勿飲食。
10. 請家長/照顧者把棄掉的口罩掉入指定的棄置筒內。

#### 水療室清潔衛生及消毒：

1. 課堂之間，預留最少 15-20 分鐘清潔時間，以 1:99 漂白水沖洗，包括更衣室、洗手間所有範圍及水療室內地面。
2. 使用過的水療儀器、物品及玩具等，均以 1:99 漂白水消毒及沖洗。
3. 使用共用物品：如拖鞋或風筒後，均以 1:99 漂白水消毒及沖洗。

#### 物理治療師：

1. 所有口部吹氣、呼吸及潛水訓練均按需要回復進行。

**參加者聲明：** 本人已詳閱水療服務之防疫措施及安排，並願意遵守所列出的規則。

家長姓名及簽署：\_\_\_\_\_

日期：\_\_\_\_\_

# 家庭入息申報表

## A. 基本資料 Basic Information

兒童姓名: 身份證/出生證明文件號碼  
Name of Child : ID No. :  
申請人姓名 同住人數  
Name of Applicant : No. of Household Members :

## B. 家庭入息 Household Income

所申報入息之時段 Period of Declaration

由 (年) (月) 至 (年) (月)  
From (Year) (Month) to (Year) (Month)

	姓名 Name	與申請人關係 Relationship with Applicant	年齡 Age	上述時段平 均每月入息 Average monthly income during stated period	入息證明 Income Proof Requirements  請以✓標示你的選擇 (please ✓ your choice)
1.		申請人 Applicant			<input type="checkbox"/> 綜合援助金審批文件 CSSA <input type="checkbox"/> 薪金證明或銀行紀錄(最近三個月內的紀錄) Payslip or recent 3 months bank statement <input type="checkbox"/> 收入證明書 Income Certificate <b>未能提供收入證明:</b> Reason for not being able to provide income proof: <input type="checkbox"/> 沒有固定僱主 No fixed employer <input type="checkbox"/> 前受僱的公司已倒閉, 未能向前僱主索取證明文件 The company was closed down and I can't obtain documentary proof from the ex-employer <input type="checkbox"/> 其他 Others:
2.	(兒童) (Child)				
3.					<input type="checkbox"/> 綜合援助金審批文件 CSSA <input type="checkbox"/> 薪金證明或銀行紀錄(最近三個月內的紀錄) Payslip or recent 3 months bank statement <input type="checkbox"/> 收入證明書 Income Certificate <b>未能提供收入證明:</b> Reason for not being able to provide income proof: <input type="checkbox"/> 沒有固定僱主 No fixed employer <input type="checkbox"/> 前受僱的公司已倒閉, 未能向前僱主索取證明文件 The company was closed down and I can't obtain documentary proof from the ex-employer <input type="checkbox"/> 其他 Others:
4.					<input type="checkbox"/> 綜合援助金審批文件 CSSA <input type="checkbox"/> 薪金證明或銀行紀錄(最近三個月內的紀錄) Payslip or recent 3 months bank statement <input type="checkbox"/> 收入證明書 Income Certificate <b>未能提供收入證明:</b> Reason for not being able to provide income proof:

				<input type="checkbox"/> 沒有固定僱主 No fixed employer <input type="checkbox"/> 前受僱的公司已倒閉，未能向前僱主索取證明文件The company was closed down and I can't obtain documentary proof from the ex-employer <input type="checkbox"/> 其他 Others:_____
5.				<input type="checkbox"/> 綜合援助金審批文件 CSSA <input type="checkbox"/> 薪金證明或銀行紀錄(最近三個月內的紀錄) Payslip or recent 3 months bank statement <input type="checkbox"/> 收入證明書 Income Certificate <b>未能提供收入證明:</b> Reason for not being able to provide income proof: <input type="checkbox"/> 沒有固定僱主 No fixed employer <input type="checkbox"/> 前受僱的公司已倒閉，未能向前僱主索取證明文件The company was closed down and I can't obtain documentary proof from the ex-employer <input type="checkbox"/> 其他 Others:_____
5.				<input type="checkbox"/> 綜合援助金審批文件 CSSA <input type="checkbox"/> 薪金證明或銀行紀錄(最近三個月內的紀錄) Payslip or recent 3 months bank statement <input type="checkbox"/> 收入證明書 Income Certificate <b>未能提供收入證明:</b> Reason for not being able to provide income proof: <input type="checkbox"/> 沒有固定僱主 No fixed employer <input type="checkbox"/> 前受僱的公司已倒閉，未能向前僱主索取證明文件The company was closed down and I can't obtain documentary proof from the ex-employer <input type="checkbox"/> 其他 Others:_____
		家庭平均月入：	\$	

### C. 聲明 Declaration

本人謹此聲明，以上資料均正確屬實，亦並無隱瞞。

I declare that the above information provided is true and complete.

申請人簽名

Signature of Applicant: \_\_\_\_\_

日期

Date: \_\_\_\_\_

收入證明書

兒童姓名：\_\_\_\_\_

茲證明\_\_\_\_\_ (香港身份證號碼：\_\_\_\_\_) 為本公司職員。現職\_\_\_\_\_。其最近 12 個月期間( 年 月至 年 月) 之薪金、津貼及其他收入每月為港幣\_\_\_\_\_。

\_\_\_\_\_  
僱主簽署及公司印章

\_\_\_\_\_  
聯絡電話

\_\_\_\_\_  
日期

備註：

1. 此證明只適用於受薪行業而沒法提出糧單、稅單、領取薪金的銀行自動轉帳紀錄或其他收入證明人士，但不適用於獨立或合資經營業務人士。
2. 以上資料需由僱主填寫。請填寫該職員最近 12 個月期間之每月平均收入(包括僱員公積金或強積金供款)。如有塗改，請僱主在旁加簽。

\*\*\*\*\*

**Income Certificate**

Name of Child: \_\_\_\_\_

This is to certify that \_\_\_\_\_ (HKID No.: \_\_\_\_\_) is employed as the position \_\_\_\_\_ in this company. His average monthly salary and allowance and other income during the recent 12 months (i.e. period from \_\_\_\_\_ mm/yy to \_\_\_\_\_ mm/yy) is HK\$ \_\_\_\_\_ per month.

\_\_\_\_\_  
Signature of Employer  
with Company Chop

\_\_\_\_\_  
Contact Tel. No.

\_\_\_\_\_  
Date

Remark:

1. This certificate is only for those who are employed but cannot produce salary statement, taxation documents, bank statement showing payment of salary or partner of partnership business.
2. The above information should be completed by Employer. Please provide the average monthly income of the staff during the recent 12 months. Employer's initial is required against any amendment.